

JOHANN FRIEDRICH
FASCH

OVERTURE

SINFONIAS & CONCERTI

**CAPPELLA
COLONIENSIS**

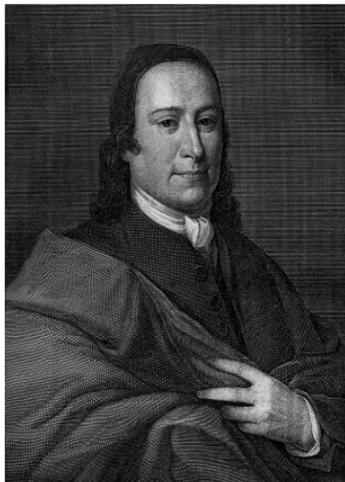
GÜNTHER WICH
HANNS-MARTIN SCHNEIDT

WDR

• THE COLOGNE
BROADCASTS

JOHANN FRIEDRICH FASCH

(1688 - 1758)



OVERTURE
SINFONIAS & CONCERTI

Ouvertüre e-moll · Overture in E minor

[1]	Ouvertüre / Overture	[5'55]
[2]	Aria	[2'20]
[3]	Bourrée	[2'23]
[4]	Aria	[3'07]
[5]	Gavotte	[2'51]
[6]	Menuett I & II	[6'46]

Konzert G-Dur für Traversflöte, Oboe, Streicher und Basso continuo Concerto in G major for transverse flute, oboe, strings and continuo

[7]	Allegro	[2'57]
[8]	Largo	[2'06]
[9]	Allegro	[2'33]

Sinfonia A-Dur · in A major · en la majeur

[10]	Allegro	[3'58]
[11]	Andante	[2'00]
[12]	Allegro	[3'09]

Konzert C-Dur für Fagott, Streicher und Basso continuo Concerto in C major for bassoon, strings and continuo

[13]	Allegro	[3'37]
[14]	Largo e sforzato	[3'07]
[15]	Allegro	[3'15]

Sinfonia G-Dur · in G major / en sol majeur

[16]	Vivace	[1'51]
[17]	Grave	[1'52]
[18]	Fuge	[2'29]
[19]	Presto	[2'28]

Günther Höller, Traversflöte / transverse flute • **Helmut Hucke**, Oboe / oboe

Walter Stiftner, Fagott / bassoon (13-15)

CAPPELLA COLONIENSIS

HANNS-MARTIN SCHNEIDT (1-6) • **GÜNTHER WICH** (10-19)

HANS-MARTIN LINDE (7-9)

Dirigenten / conductors / chefs d'orchestre

Aufnahme / Recording: Köln, WDR, Saal 1 21.06.1970 (1-6)

Lindlar, Schulzentrum, 09.11.1987 (7-9)

Bielefeld, Oetkerhalle, 30.06.1971 (16-19) • 29.10.1976 (13-15) • 23.05.1972 (10-12)

Eine Produktion des WESTDEUTSCHEN RUNDFUNKS KÖLN

© Westdeutscher Rundfunk Köln, 1970-1987

© 2009 – PHOENIX EDITION, A product of Phoenix Music Media, Vienna

www.phoenixedition.com

Fasch und die verborgenen Leidenschaften

Die Sinfonien, Concerti und Ouvertüren des Johann Friedrich Fasch (1688-1758) verkörpern vollkommen die maskuline Selbstsicherheit und Großtuererei der Barockzeit. Kein Wunder, dass Bach die Werke von Fasch bewunderte und sogar kopierte. Besonders dessen Kompositionen für Blasinstrumente sind überzeugend, ausdrucksstark und idiomatisch, aber niemals blendet er den Hörer aus Effekthascherei auf groteske Weise, wie es etwa bei seinem Zeitgenossen Jan Dismas Zelenka (1679-1745) der Fall ist. Faschs Geschick für das Fagott, dieses manchmal etwas plumpe Instrument zu schreiben, ist am höchsten in seinem **Konzert C-Dur für Fagott, Streicher und Basso continuo** ausgeprägt. Die Kompositionen Faschs für die Oboe sind ebenfalls erfreulich natürlich und eingängig, völlig frei von Elementen, die der große Oboist Heinz Holliger einmal euphemistisch die „utopischen“ Anforderungen Zelenkas nannte. Die Erfahrungen, die Fasch 1699 in Weißenfels als Leiter des dortigen Knabenchors sammeln konnte, halfen ihm offenkundig dabei, Emotionen ungekünstelt auch in den höheren Stimmlagen der Oboe, des Fagotts und natürlich auch in der Sopranstimme auszudrücken. Der greifbar, wengleich unterschwellige emotionale Auftrieb, der von Faschs Musik ausgeht, legt nahe,

dass eine starke emotionale und spirituelle Motivation unter der Oberfläche dieser nur scheinbar ruhigen Kompositionen kocht.

Als Student der Theologie und des Rechts in Leipzig war Fasch in den 1720er Jahren vom Priester Nikolaus Ludwig Graf Zinzendorf (1700-1760) fasziniert, an dessen geheimen Bibelstunden er teilnahm – unter dem Vorwand von Zusammenkünften zur Tafelmusik. Für Fasch, der obwohl aus Buttelstedt gebürtig den Großteil seiner Karriere in Zerbst verbrachte, stellte Zinzendorfs umstrittene Herrenhutter Religionsauslegung eine Alternative zur recht kühlen Geistigkeit der staatlich sanktionierten Lutheraner dar. Wie Craig D. Atwood in seinem Buch **Community of the Cross: Moravian Piety in Colonial Bethlehem** (Penn State Press, 2004) darlegt, bot der gebürtige Dresdner Zinzendorf eine geschlechtsbewusste Interpretation der Bibel, wobei er einen Schwerpunkt auf die Genitalien von Jesus Christus legte und argumentierte „dass ein Mann entweder seine Männlichkeit verleugnen oder aber die Männlichkeit von Jesus schlicht und einfach als etwas natürliches akzeptieren müsse, genauso wie seine eigene“. Abgesehen vom Überschreiten der gängigen Scham im Zusammenhang mit der menschlichen Sexualität trug er Kirchgängern auf, sich die Wunden Christi in größtmöglicher Detailgenauigkeit auszumalen „in diese einzutauchen“ und aus diesen Wunden Blut zu trinken. Faschs

Freundschaft mit Zinzendorf scheinen für diesen Komponisten zu belegen, dass unter der Fassade barocker Gelassenheit ungeahnte Leidenschaften verborgen lagen.

Text: Benjamin Ivry
Übersetzung: Uwe Lukas Jäger

Fasch and the Hidden Passions

The Sinfonias, Concerti, and Overtures of Johann Friedrich Fasch (1688 –1758) express quintessentially Baroque masculine self-assurance and swagger. No wonder Bach admired and copied Fasch's works, whose writing especially for wind instruments is confidently expressive and idiomatic, yet never grotesquely dazzling in search of effect, like the works of his contemporary Jan Dismas Zelenka (1679–1745). Fasch's skill at writing gracefully for the bassoon, a sometimes ungainly instrument, is paramount in his "Konzert C-Dur für Fagott, Streicher und Basso continuo." Fasch's writing for oboe is also gratifyingly natural and plausible, without any of what the great oboist Heinz Holliger euphemistically called the "utopian" demands of Zelenka. Fasch's experience as a boy chorister at Weißenfels in 1699 possibly helped him to locate natural emotional expression in the higher range of

notes as sounded by the oboe, bassoon, or indeed the soprano voice. The tangible, although subliminal, emotional lift provided by Fasch's music also suggests that a stronger emotional and spiritual motivation may be boiling beneath the surface of these apparently imperturbable works.

A student of theology and law in Leipzig, Fasch became fascinated in the 1720s by the Pietist Nikolaus Ludwig Count of Zinzendorf (1700 –1760), whose clandestine Bible studies classes he attended – under the guise of sessions of Tafelmusik. For Fasch, who spent most of his career in Zerbst although he was born in Buttstedt, Zinzendorf's controversial "Heart Religion" provided an alternative to the relatively frigid intellectuality of state-sponsored Lutheranism. As we learn from Craig D. Atwood's *Community of the Cross: Moravian Piety in Colonial Bethlehem* (Penn State Press, 2004), the Dresden-born Zinzendorf offered a sexually aware interpretation of the Bible, with strong focus on Jesus' genitalia, arguing that a "man must either deny his own manliness or he must accept that the manliness of Jesus was as natural, complete, and simple as his own which he carries on himself." Apart from striving to transcend the customary shame associated with sexual organs and acts, Zinzendorf's highly colored advice also included telling worshipers to visualize Christ's wounds in great detail, and thereby "enter into" these wounds and drink blood from them.

Fasch's friendship with Zinzendorf proves that in this composer's case, passions of startling force were likely located beneath the surface of his baroque calm.

Text: Benjamin Ivry

Fasch et les Passions Cachées

Les Symphonies, les Concerts et les Ouvertures de Johann Friedrich Fasch (1688-1758) expriment fondamentalement l'air cavalier et de l'assurance masculine de la musique baroque. Nous ne nous étonnerons pas que Bach ait admiré et copié les œuvres de Fasch dont l'écriture, en particulier pour les instruments à vent, est assurément expressive et stylisée, sans être jamais ridiculement flamboyante et à la recherche d'effets à l'instar de son contemporain Jan Dismas Zelenka (1679- 1745).

L'habileté de Fasch à écrire avec grâce pour le basson, un instrument qui peut être parfois malhabile, est d'une importance capitale dans son « Konzert C-Dur für Fagott, Streicher und Basso continuo ». La partition de Fasch pour hautbois réussit à être naturelle et crédible, sans que l'on puisse trouver trace des exiguïtés de Zelenka qualifiées par euphémisme « d'utopiques » par le grand hautboïste Heinz Holliger. L'expérience de Fasch en tant que choriste à Weißenfels en 1699 l'a sans doute aidé à repérer l'expression

d'une émotion naturelle dans les notes aiguës du hautbois, basson, ou d'ailleurs dans la voix de soprano. La réelle échelle d'émotions fournie par la musique de Fasch nous suggère également une plus grande ambition émotionnelle et spirituelle bouillant à la surface de ces œuvres apparemment imperturbables.

Fasch étudiant en Théologie et en Droit à Leipzig développa une fascination dans les années 1720 pour le piétiste Nikolaus Ludwig Comte de Zinzendorf (1700-1760) et ses cours clandestins d'étude de la Bible déguisés en séances de Tafelmusik auxquels il assistait. Pour Fasch qui a passé l'essentiel de sa carrière à Zerbst bien qu'étant né à Buttelstedt, la controverse « Religion du Cœur » de Zinzendorf fournit une autre alternative à la relativement froide intellectualité d'un Luthérianisme financé par l'Etat. Comme nous l'apprenons avec le livre de Craig D. Atwood "Community of the Cross : Moravian Piety in Colonial Bethlehem" (Penn State Press, 2004), Zinzendorf, le natif de Dresde, offrit une lucide interprétation sexuelle de la Bible avec l'accent mis sur les parties génitales de Jésus. Il soutient qu'« un homme nie sa virilité ou bien accepte que la virilité de Jésus était naturelle, entière et aussi simple que celle qu'il porte en lui-même. » Indépendamment du fait que Zinzendorf s'efforce de dépasser -par ses conseils assez crus et ses incitations envers les croyants à visualiser les blessures du Christ en détail et par conséquent « pénétrer dans » ses plaies et en boire le sang- le sentiment de honte familial lié à la mention des orga-

nes génitaux et des relations sexuelles de Jésus. L'amitié de Fasch pour Zinzendorf prouve que dans le cas du compositeur, les passions d'une magnitude surprenante se situaient plus probablement sous la surface de son calme baroque.

Texte de Benjamin Ivry
Traduction : Celine Lemerle

CAPPELLA COLONIENSIS

Die Cappella Coloniensis ist ein Orchester der historischen Aufführungspraxis, d.h. es ist ihr Ziel, die Kompositionen so zu Gehör zu bringen, wie sie nach dem Willen und den Vorstellungen des Komponisten zur Zeit ihrer Entstehung geklungen haben. Sie war mit ihrer Gründung durch den damaligen NWDR im Jahre 1954 das erste Orchester weltweit, das im Sinne dieser historischen Aufführungspraxis musizierte. Die Anfangsjahre im WDR waren bestimmt von der Suche nach Musikerinnen und Musikern, die bereit waren, sich mit der neuen Spielweise auseinander zu setzen. Ein entsprechendes Instrumentarium musste angeschafft werden, und es galt, das Publikum an neue Klänge alter Musik zu gewöhnen.

In den 60er und 70er Jahren folgten Konzerttourneen in alle Welt. In der damaligen UdSSR, im Nahen und Fernen Osten, in Japan wie in Europa und Nord- und Südamerika wurde die Cappella als Botschafterin Deutschlands und ihrer Heimatstadt Köln begeistert aufgenommen und gefeiert. Mit Operaufnahmen von Rossini Anfang der 80er Jahre, bei denen so bedeutende Sänger wie Fiorenza Cossotto und Francisco Araiza mitwirkten, wurde unter der Leitung von Gabriele Ferro ein erster Ausflug in die Romantik gewagt.

An weiteren bedeutenden Dirigenten, die im Laufe der 50 Jahre ihres Bestehens am Pult der Cappella Coloniensis standen, seien - neben dem Gründungsdirigenten August Wenzinger - Ferdinand Leitner, William Christie, John Eliot Gardiner, Joshua Rifkin, Hans-Martin Linde und Andreas Spering genannt. Eine außerordentlich fruchtbare Zusammenarbeit entwickelte sich seit 1997 mit dem Dirigenten Bruno Weil. Der WDR produzierte unter seiner Leitung die Opern **Endimione** (Johann Christian Bach), **Der Freischütz** und **Abu Hassan** (Carl Maria von Weber) sowie **Der fliegende Holländer** (Richard Wagner). Mehrere Aufnahmen mit Bruno Weil erhielten den Echo-Klassik-Preis. Schwerpunkte der gemeinsamen Arbeit werden auch in Zukunft Werke der Klassik und Romantik sein.

Nach fünf Jahrzehnten unter der Trägerschaft des

WDR präsentiert sich die Cappella Coloniensis beim Aufbruch in die neue Ära der Selbständigkeit als junges und innovatives Orchester, dessen Ziel es ist die Kompositionen der Barockzeit, vor allem aber auch die Meisterwerke der Klassik und Romantik musikinteressierten Menschen in aller Welt auf höchstem Niveau nahe zu bringen.

The **Cappella Coloniensis** is an orchestra dedicated to historical performance practice, i.e. the members wish to present the compositions in the way they sounded at the time they were written and as the composers wished and expected to hear them. It was the first orchestra in the world to perform according to this understanding of historical performance practice when it was founded by what was then the NWDR in 1954. During the first years at the WDR, their daily work was dominated by the search for musicians ready to immerse themselves in this new way of playing. Appropriate instruments had to be bought and the audience needed to become used to the new sound of old music.

During the 1960s and 70s, the ensemble undertook concert tours all over the world. In the USSR, the Middle and Far East, Japan as well as Europe and North and South America, the Cappella was enthusiastically welcomed and celebrated as an ambassador of Germany and of their hometown Cologne. Opera

recordings by Rossini in the early 1980s together with such important singers as Fiorenza Cossotto and Francisco Araiza conducted by Gabriele Ferro, served as a first excursion into Romanticism.

Other important conductors at the stand of Cappella Coloniensis in the course of their 50 years of existence were - in addition to the founding conductor August Wenzinger - Ferdinand Leitner, William Christie, John Eliot Gardiner, Joshua Rifkin, Hans-Martin Linde and Andreas Sperling. Since 1997, there has been an exceptionally productive co-operation with conductor Bruno Weil. With him the WDR produced the operas **Enimione** (Johann Christian Bach), **The Free Shooter** and **Abu Hassan** (Carl Maria von Weber) as well as **The Flying Dutchman** (Richard Wagner). Several recordings with Bruno Weil were awarded the Echo Classic Prize. For the future, their joint work will continue to focus on works of the classical and romanticist periods.

After five decades of support by the WDR, the Cappella Coloniensis sets out into a new era of independence and presents itself as a young and innovative orchestra whose aim is to make people interested in music all over the world appreciate the compositions of the Baroque era as well as the masterpieces of the classical and Romanticist periods - performed on a high-quality level.



Foto: Bernd Schwarz



Nancy Horowitz (Cover Photos: Nancy Horowitz Collection) wurde in Montevideo, Uruguay geboren, hat Musik und Architektur studiert, und lebt heute als Musikerin (Bratsche, Wiener Kammerphilharmonie) und Photographin).

Ausstellungen in Sao Paulo (Memorial), Rio de Janeiro, Asunción del Paraguay, Wien (Siebenstern Galerie, Café Schwarzenberg, Arco, Hochschule für Musik und darstellende Kunst), Tokyo (Suntory hall) und Zürich (Joha Jacobs Museum)

2003: 1. Preis beim Photowettbewerb „rosa pardo de fotografía“ in Madrid.

2005: 3. Preis „mujeres en el trabajo“, (la casa del encuentro, Buenos Aires).

Nancy Horowitz (Cover Photos: Nancy Horowitz Collection) was born in Montevideo, Uruguay, she studied music and architecture and today she works as a musician (viola, Viennese Chamber Philharmonic) and as a photographer.

Exhibitions in Sao Paulo (Memorial), Rio de Janeiro, Asunción del Paraguay, Vienna (Siebenstern Gallery, Café Schwarzenberg, Arco, University of Music and Performing Arts), Tokyo (Suntory hall) und Zurich (Johann Jacobs Museum)

2003: 1. award at the photography contest „rosa pardo de fotografía“ in Madrid.

2005: 3. award „mujeres en el trabajo“, (la casa del encuentro, Buenos Aires).

Nancy Horowitz (Cover Photos: Nancy Horowitz Collection) est née à Montevideo, Uruguay, elle a fait ses études de musique et d'architecture et aujourd'hui elle travaille comme musicienne (viola, Philharmonie de Chambre de Vienne) et photographe.

Expositions à Sao Paulo (Memorial), Rio de Janeiro, Asunción del Paraguay, Vienne (galerie Siebenstern, Café Schwarzenberg, Arco, Académie de musique et d'art dramatique), Tokyo (Suntory hall) et Zurich (musée Johann Jacobs)

2003: 1. prix au concours photo „rosa pardo de fotografía“ à Madrid.

2005: 3. prix „mujeres en el trabajo“, (la casa del encuentro, Buenos Aires).

JOHANN FRIEDRICH FASCH (1688 – 1758)

OVERTURE

SINFONIAS & CONCERTI

-
- [1-6] **OVERTÛRE E-MOLL · OVERTURE IN E MINOR**
- [7-9] **KONZERT G-DUR** für Traversflöte, Oboe, Streicher und Basso continuo
CONCERTO IN G MAJOR for transverse flute, oboe, strings and continuo
- [10-12] **SINFONIA A-DUR** in A major · en la majeure
- [13-15] **KONZERT C-DUR** für Fagott, Streicher und Basso continuo
CONCERTO IN C MAJOR for bassoon, strings and continuo
- [16-19] **SINFONIA G-DUR** in G major / en sol majeure
-

Günther Höller, Traversflöte / transverse flute · **Helmut Hucke**, Oboe / oboe
Walter Stiftner, Fagott / bassoon [13-15]

CAPPELLA COLONIENSIS**HANS-MARTIN SCHNEIDT** [1-6] · **GÜNTHER WICH** [10 -19]**HANS-MARTIN LINDE** [7-9]

Dirigenten / conductors / chefs d'orchestre

Eine Produktion des WESTDEUTSCHEN RUNDFUNKS KÖLN
© Westdeutscher Rundfunk Köln
© 2009 – PHOENIX EDITION, A product of Phoenix Music Media, Vienna
Made in Germany
Gestaltung: sowiesodesign.de · Foto: Nancy Horowitz
www.phoenixedition.com

WDR THE COLOGNE
BROADCASTS

8 11691 01191 2